

**Ananda Devi. 2023. *Le jour des caméléons*. París, Grasset.
ISBN: 978-2-246-83457-1. 263 pp.**

Le jour des caméléons, que podríamos traducir como El día de los camaleones, en castellano, es la penúltima de las novelas de la autora mauriciana Ananda Devi. Publicada en 2023, sólo se ve desbancada en la línea temporal por *La nuit s'ajoute à la nuit* (2024), la última de las obras de una escritora prolija, que ha venido publicando una novela cada año en la última década, entre las que destacan *Le rire des déesses* (2021) o *Sylvia P.* (2022). La trayectoria literaria de Devi comienza, sin embargo, a finales del siglo pasado, e incluye novelas de gran repercusión en el ámbito de la Francofonía como *Ève de ses décombres* (2006) o *Le sari vert* (2009) o poemarios como *Le long désir* (2003) o *Quand la nuit consent à me parler* (2011).

Nacida en Trois Boutiques, en el distrito de Port Louis, en Mauricio, Ananda Devi es una de las poetas y novelistas más famosas del ámbito de las literaturas del Océano Índico. Descendiente de inmigrantes de origen indio, Devi ha pasado toda su vida en el espacio intermedio entre dos puntos: la cultura mauriciana y la cultura hindú, las lenguas francesa e inglesa, y el mundo africano frente al universo indianoceánico que comenzaba a abrirse a los ojos de la crítica europea y cuya literatura comenzaba a ser analizada hace dos décadas. Artista de una creación prolífica, Devi gana tan solo con quince años un premio literario de Radio France, con una novela corta titulada *La cité Attlee*. A esta obra le sigue, cuatro años después, la publicación con la cual Devi se estrena en el género lírico con el poemario *Solstices* (1977). A partir de ese momento, Devi se traslada a Londres para estudiar Antropología, estancia durante la cual se familiarizará con la crítica literaria occidental, con los gustos del lector europeo y con el estudio pormenorizado de la evolución y las inquietudes del ser humano, doctorándose en Antropología Social en la Escuela de Estudios Orientales y Africanos.

Tras esta estancia en Reino Unido, Devi se desplaza con su marido a Brazzaville (Congo), donde realiza labores de voluntariado y entra en contacto con el movimiento panafricanista, que le permitirá añadir a sus raíces indias un componente identitario africano ávido de lucha contra los abusos imperialistas. Esto se hace palpable a través de todas sus obras, especialmente en sus novelas, donde se percibe una crítica frente a las prácticas sutiles neocoloniales, como la destrucción de los sistemas africanos, la explotación de los recursos o la conversión de paisajes paradisíacos en una suerte de parques temáticos para turistas europeos y norteamericanos. No es casualidad, por consiguiente, que Devi haya publicado sus primeras novelas en editoriales africanas, como *Le poids des êtres* (1987) o *Rue la Poudrière* (1988), si bien se pasa a editoriales como *L'Harmattan* o *Gallimard*, de carácter marcadamente progresista, para alcanzar un público más amplio. Esta ambición de convertirse en una autora global se refleja también en un proceso de autocritica donde las culturas africanas e indianoceánica no escapan a problemas sociales que se han convertido en globales, como la violencia y la discriminación contra las mujeres, o la dificultad de las mujeres a la hora de reivindicar

sus derechos y trazar su propia historia, en unas sociedades profundamente patriarcales donde rebelarse a menudo acarrea el rechazo por parte de toda la comunidad.

A pesar de no encontrarse ya en el podio de la novela más reciente, en un mundo donde unas noticias se superponen a otras y la actualidad del momento deja de serlo en pocos minutos a golpe de tuit, *Le jour des caméléons* aborda temáticas muy pertinentes en la época que estamos viviendo, tales como la emergencia climática, la desigualdad social, la agresividad en las periferias de las ciudades y la violencia de género. Se trata de una novela donde Ananda Devi ha decidido adentrarse, en manos de su narradora, en la realidad social de Mauricio, alterando conscientemente su geografía real y dando lugar a los espacios propicios donde se desarrollan las tramas principales de su novela. Esta narradora es intradiegética, y en cada capítulo se sitúa en el espacio visual de uno o dos de sus personajes, tal y como indican los correspondientes títulos. Así, unas microhistorias interrelacionadas suceden a otras, y el lector tiene la impresión de estar abriendo diferentes puertas que esconden fragmentos de una trama a los que este tendrá que dar sentido y poner en común.

En la novela se denuncia de manera constante la sobreexplotación de la isla en favor de la industria del turismo, así como la masificación de los cultivos de azúcar de caña. Ambos factores habrían desencadenado la degradación y la pérdida de los espacios naturales de los que antaño disfrutaba la población autóctona. A estos problemas se unirían los fenómenos meteorológicos extremos, cuya frecuencia se habría ampliado paulatinamente a consecuencia del cambio climático y de la huella de carbono de los países en vías de desarrollo, tales como huracanes, tifones e incendios. Dichos fenómenos constituyen no solamente la muerte lenta de los ecosistemas sino también el desvanecimiento de la forma de vida de buena parte de las poblaciones locales, sobre todo en territorios insulares tropicales, especialmente vulnerables frente a la emergencia climática.

La desigualdad es otro de los asuntos que denuncia esta novela, a través del personaje Zigzig, su propia banda y sus rivales. Se trata de jóvenes que han sufrido pobreza extrema y que no han tenido ninguna oportunidad en la vida, con lo cual basan su existencia en la lucha contra las élites mauricianas, cómplices con las políticas neocoloniales, y en el delito común. A través de estos personajes, los camaleones de la isla inoculan su sangre en los seres humanos de la isla con la finalidad de hacerse con el mando de esta, una vez que la humanidad se haya extinguido como resultado de sus propias acciones.

Finalmente, la crítica a fenómenos globales desde una perspectiva local se completa con la violencia de género. A través del personaje de Sara, puede observarse la cosificación de la mujer, cuyo cuerpo aparece como moneda de cambio entre dos bandas criminales. Zigzig es retratado como un personaje redondo que evoluciona hasta el punto de convertirse en una figura de protección para Sara. Muy ligado a este concepto de cosificación aparece el cuestionamiento a la masculinidad tradicional. René, el tío de la víctima, Sara, se culpabiliza por haberla perdido mientras escapaban de estas bandas, y su virilidad se ve cuestionada por su impotencia en el plano sexual, pese a todos los intentos de su pareja, Nandini, por realizar prácticas sexuales. El coche se convierte en un elemento fálico, metáfora de los genitales de René, que sigue avanzando pero que cada vez funciona peor, circulando por la isla. De todas formas, el coche se mantiene como elemento proveedor de libertad para los personajes masculinos. Zigzig también cuestiona el concepto de hombre violento y con gran fortaleza física, desarrollando una faceta de héroe por su intelecto y por su trato hacia Sara, que es encontrada en perfectas condiciones por su madre, Sonia, en el desenlace de la obra.

Le jour des caméléons es una novela ágil, donde el argumento se desarrolla con un *tempo* acelerado, y cada capítulo constituye una microhistoria que se enlaza con la siguiente. El lenguaje es de un registro bastante estándar, si bien se encuentran giros de habla coloquial y vocablos del francés propios de Mauricio, mayoritariamente pertenecientes a los campos semánticos de la gastronomía y de la vegetación. El empleo de la prosopopeya de los camaleones, a los que se atribuye la capacidad humana de reflexión, cara a convertirse en la especie dominante, pone al ser humano frente al espejo de su autodestrucción progresiva e inexorable por su egoísmo antropocéntrico. Por sus características formales y de contenido, nos encontramos ante un ejemplo claro de novela perteneciente a la *literatura indianoceánica* (Rauville, 1990), un concepto que pretende hacer referencia a un subgrupo de literatura global en el contexto local que geográficamente ocupan territorios antiguamente conocidos como poscoloniales. Más concretamente, este subgrupo comprendería el espacio entre el cono sur de África y la costa oeste del subcontinente indio, un territorio mayoritariamente insular y bañado por el océano Índico. Este término se justifica por el descubrimiento de abundantes concomitancias entre autores y obras de dicho espacio geográfico. Entre estas concomitancias cabe destacar la amplia descripción de paisajes tropicales, el uso de sus frutos como insignia y como mecanismo de retrospección hacia la infancia, el simbolismo del agua y, muy en particular, del océano, el rechazo a los parajes artificiales o la aprehensión de la naturaleza a través de los cinco sentidos, para derivar de ahí a un conocimiento inteligible y panteísta, cercano a las concepciones de espiritualidad indias.

Si bien la recepción de la obra de Devi no ha conocido una gran recepción en España, en el ámbito de los países de habla francesa sí ha sido notablemente galardonada, con premios como el de los Cinco Continentes de la Francofonía (2006), la condecoración como Caballera del Orden de las Artes y las Letras de Francia (2010) o el premio *Fémina* de estudiantes de instituto (2021). El estudio de la obra de Ananda Devi y el de otros autores indianoceánicos han sido, no obstante, relativamente intensivos en pequeños recodos dedicados a la investigación en literaturas francófonas, particularmente los departamentos de Filología Francesa y varios grupos de investigación, como *Literatures de l'Océan Indien*, con valioso material didáctico sobre literatura mauriciana y de otros espacios geográficos del Índico, elaborado por los profesores Nazir Can y Mar García, o *Ratnakara*, grupo especializado en la investigación y la difusión de las literaturas indianoceánicas, principalmente en lengua inglesa, dirigido por la catedrática Felicity Hand, ambos de la Universitat Autònoma de Barcelona. Una de las evidencias de la escasa recepción de la obra de Devi es la ausencia de traducción al español en muchas de sus obras, como es el caso de la novela que nos atañe. Podría concluirse que un mejor conocimiento de la obra de autoras como Devi y la presencia en el mercado de sus obras traducidas al castellano aumentaría el interés por la literatura indianoceánica, una gran desconocida para el público en general, y hermana pobre en los programas de estudios poscoloniales de la inmensa mayoría de universidades españolas.

Referencias bibliográficas

- DEVI, Ananda. 1977. *Solstices*. Mauricio, Éditions Printemps.
- DEVI, Ananda. 1987. *Le poids des êtres*. Mayotte, Ediciones del Océano Índico.
- DEVI, Ananda. 1988. *Rue la Poudrière*. Dakar, Nouvelles Éditions Africaines.
- DEVI, Ananda. 1993. *Le voile de Draupadi*. París, L'Harmattan.
- DEVI, Ananda. 2000. *Moi, interdite*. Ámsterdam, Dapper Littérature.

- DEVI, Ananda. 2003. *Le long désir*. Mayenne, Gallimard Continents Noirs.
- DEVI, Ananda. 2006. *Ève de ses décombres*. Paris, Gallimard.
- DEVI, Ananda. 2009. *Le sari vert*. Paris, Gallimard.
- DEVI, Ananda. 2011. *Quand la nuit consent à me parler*. Paris, Ediciones Bruno Docey.
- DEVI, Ananda. 2021. *Le rire des déesses*. Paris, Grasset.
- DEVI, Ananda. 2022. *Sylvia P.* Paris, Bruno Docey.
- DEVI, Ananda. 2023. *Le jour des caméléons*. Paris, Grasset.
- DEVI, Ananda. 2024. *La nuit s'ajoute à la nuit*. Paris, Stock.
- RAUVILLE, Camille de. 1990. *Littératures francophones de l'Océan Indien*. Reunión, Éditions du Tramail.

SERGIO DIAZ MENENDEZ
Universidad Complutense de Madrid